

Sánchez, Nancy M.

Los cuadernos y las fichas de viaje de Carlos Vega (1931-1951). Digitalización de las fichas del fondo documental “Carlos Vega” del IIMCV (UCA) y de los cuadernos del archivo científico del INM para la creación de una red hipervincular

Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”

Año XXVIII, N° 28, 2014

Este documento está disponible en la Biblioteca Digital de la Universidad Católica Argentina, repositorio institucional desarrollado por la Biblioteca Central “San Benito Abad”. Su objetivo es difundir y preservar la producción intelectual de la Institución.

La Biblioteca posee la autorización del autor para su divulgación en línea.

Cómo citar el documento:

Sánchez, Nancy M. “Los cuadernos y las fichas de viaje de Carlos Vega (1931-1951) : digitalización de las fichas del fondo documental “Carlos Vega” del IIMCV (UCA) y de los cuadernos del archivo científico del INM para la creación de una red hipervincular” [en línea]. *Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”*, 28.28 (2014). Disponible en:
<http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/cuadernos-fichas-viaje-carlos-vega.pdf> [Fecha de consulta:.....]

LOS CUADERNOS Y LAS FICHAS DE VIAJE DE CARLOS VEGA (1931-1951). DIGITALIZACIÓN DE LAS FICHAS DEL FONDO DOCUMENTAL 'CARLOS VEGA' DEL IIMCV (UCA) Y DE LOS CUADERNOS DEL ARCHIVO CIENTÍFICO DEL INM PARA LA CREACIÓN DE UNA RED HIPERVINCULAR

NANCY M. SÁNCHEZ

1. Introducción

Carlos Vega (1898-1966) recorrió varias provincias argentinas y visitó algunos países de Sudamérica en los viajes de estudios que realizó entre 1931 y 1966¹. La información recopilada *in situ* fue registrada en sus fichas y cuadernos.

Una parte de los documentos producidos en sus trabajos de campo, sus bienes personales y las fichas, fueron donados en vida por el musicólogo argentino a la Pontificia Universidad Católica Argentina y forman parte del Fondo Documental "Carlos Vega" del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega" (FDCVIIM)². Los cuadernos de viaje, junto con los instrumentos musicales adquiridos, parte del equipamiento tecnológico que utilizó y otros documentos producidos en sus trabajos de campo, se encuentran en el Archivo Científico del Instituto

¹Para mayor información sobre los organismos estatales que comisionaron a Carlos Vega y sus discípulas para efectuar los viajes de estudios, consultar Aretz, 1988 y Ruiz, 1985.

²El fondo documental del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega" de la UCA fue fundado en el año 1966, cuando se recibió la donación testamentaria del musicólogo argentino. Hemos consultado una copia del testamento de Carlos Vega en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la UCA, en la que se detallan los bienes donados, libros, muebles, partituras, entre otros. Diana Fernández Calvo (Fernández Calvo y Gardes 2011: 107) menciona este patrimonio que incluye negativos y positivos de manuscritos medievales europeos y otros de música colonial americana. También se pueden consultar en la página del IIMCV-UCA las referencias históricas del IIMCV.

Nacional de Musicología “Carlos Vega”(AC INM) que depende de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación (Argentina)³.

La información de los cuadernos fue parcialmente volcada en las fichas y el texto de los cuadernos de viaje, frecuentemente, aparece tachado con la indicación “fich”, señalando que la información fue fichada. De la misma manera, al leer las fichas se pueden identificar tanto los datos que fueron replicados textualmente con respecto a las notas de campo asentadas en los cuadernos como aquellos datos que fueron ampliados o modificados. Es decir, los cuadernos y las fichas contienen información complementaria pero, como los documentos originales se encuentran en dos instituciones diferentes, resulta difícil su consulta y la obtención de la visión de conjunto del trabajo del pionero de la musicología en Argentina y América Latina.

En este artículo presentamos un avance sobre las acciones realizadas en el marco del proyecto “Los cuadernos y las fichas de viaje de Carlos Vega (1931-1951). Digitalización de la información del Fondo Documental ‘Carlos Vega’ del IIMCV (UCA) y del Archivo Científico del INM para la creación de una red hipervincular y la conexión de la información de ambos fondos documentales”⁴.

Por iniciativa de la Dra. Diana Fernández Calvo, en 2013 se inició el proceso de digitalización de las fichas para garantizar su preservación y para la creación de repositorios digitales que permitan su posterior conexión⁵.

En el momento en que se presentó el proyecto ante la Secretaría de Cultura de la Nación, la Dra. Diana Fernández Calvo, entonces Directora del IIMCV, fundamentó la propuesta de la siguiente manera:

“La importancia del nivel fáctico en toda empresa historiográfica es un hecho innegable que no ponen en tela de juicio aún los más arduos defensores de la hermenéutica. En efecto, toda tarea musicológica que aspire a una instancia interpretativa superior deberá contar primero con una recopilación rigurosa de documentos y datos discretos.

Como es notorio, la información referida a la música y las actividades musicales en el actual territorio argentino, se encuentra dispersa en una abrumadora cantidad de fuentes de tipo variado, que incluyen prensa periódica general y especializada, literatura de viajeros y cronistas, autobiografías, memorias y ensayos, entre otros. Salvo esfuerzos parciales y aislados, esta información no ha sido aún sistematizada.

³Para mayor información acerca del Archivo Científico del INM consultar Restelli, 1997.

⁴ El proyecto forma parte de un convenio entre la Dirección de Artes de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación y la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la U.C.A.

⁵ Se recomienda consultar el artículo de Diana Fernández Calvo y Roxana Gardes, 2011, en el cual se fundamenta el sentido de la creación de bases de datos digitales.

El impacto de las nuevas tecnologías en términos de manejo de la información ha revolucionado la producción del conocimiento histórico tanto en la disciplina histórica propiamente dicha como en otras disciplinas humanísticas, entre ellas la musicología. Las tendencias recientes en la investigación en la musicología internacional muestran la existencia de una cantidad creciente de proyectos dedicados a la digitalización e indexación de fuentes[...] El trabajo propuesto es relevante porque permitirá resguardar el soporte físico de las fuentes documentales y su “puesta en valor”, al posibilitar la consulta de investigadores, especialistas, docentes y estudiantes del campo de la música y la danza tradicional, popular y folklórica argentina, la literatura y la historia, entre otras disciplinas”.(Diana Fernández Calvo, diciembre de 2012).

Desde el punto de vista del procesamiento informático, el proyecto se instalará en el Sistema de Información diseñado por Diana Fernández Calvo para el IIMCV y conectado con la red informática de la Universidad (UCA Buenos Aires). Se proyecta crear una base de datos que permita recuperar la información de manera flexible, amplia y acotada a la vez, de acuerdo a las necesidades de consulta. Estos datos se hipervincularán *a posteriori* con el material que se incorpore en la página del INM.

2. Los documentos del Fondo Documental “Carlos Vega” del IIMCV

El Fondo Documental “Carlos Vega” del IIMCV reúne documentos de distinto tipo: fichas, cientos de folios sueltos, cartas, fotografías, libros pequeños, recortes periodísticos, tarjetas de presentación personales e institucionales, esquelas de invitación a eventos y programas de espectáculos, entre otros.

Las fichas están ubicadas en un fichero metálico junto con otros documentos, tal como en el caso anterior (libros de tamaño pequeño, hojas de periódicos y revistas, cartas, etc.) que clasificamos como folios sueltos.

Originalmente, las fichas estaban guardadas en cajas y fueron ordenadas en el fichero por personal del IIMCV, sin numerarlas. Actualmente, el fichero tiene seis cajones que en el frente están etiquetados de la siguiente manera:

- Cajón 1: A-C (caja 5 FDCV);
- Cajón 2: C-CH (caja 4 FDCV);
- Cajón 3: D-G (caja 6 FDCV);
- Cajón 4: H-Q (caja 7 FDCV);
- Cajón 5: R-S-T (caja 3 FDCV);
- Cajón 6: Y-Z (caja 2 FDCV).

Dentro del fichero, las fichas están ordenadas alfabéticamente y organizadas con separadores de cartulina en cuyas solapas figuran los

nombres de las especies o géneros musicales-líricos-coreográficos, tales como Gato, Chacarera, Aires, por ejemplo.

Se observa que se recolectó un número mayor de especies/géneros que los consignados en los separadores, es decir que en el interior de cada conjunto de fichas, pueden encontrarse danzas o músicas que no figuran en el encabezado de los separadores. Asimismo, dentro de algunos compartimentos (delimitados por los separadores) aparecen fichas cuyos títulos no se condicen con el orden alfabético de referencia de esa sección. Al no seguir estrictamente ese orden, por ejemplo, encontramos 'Cueca' y 'Chilena' dentro del cajón de las letras Y/Z, y, 'Gato con Relaciones', 'El Kiu' y 'Varios bailes' en la letra A.

En la mayoría se omitieron los datos que permitirían relacionar el contenido con el número de viaje de estudios y el año en que los realizó.

En una primera etapa se procedió a separar las fichas de otros documentos y folios sueltos que se hallaban intercalados. Respetando el orden previamente establecido, se numeraron con lápiz en el borde superior hasta alcanzar un total de 5461 unidades. Tal numeración permite guardar cada imagen digitalizada en archivos designados con el mismo número (Ficha 0001, almacenada como F0001).

De esta manera se ha creado un repositorio digital que contiene todas las imágenes de las fichas en el orden en que se encontraban en su soporte físico, quedando así la información ordenada de manera similar a la del fichero.

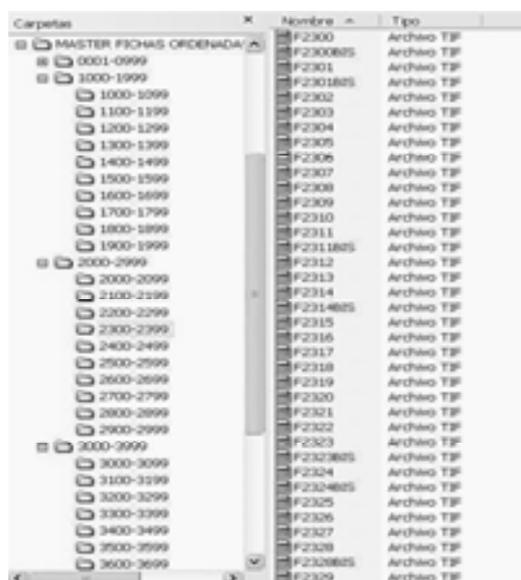


Fig. 1-Pantalla del repositorio digital de las fichas

3. Características de los documentos

Las fichas de cartulina son de diferentes grosores, texturas, colores, tamaños y épocas. La mayoría tienen el mismo tamaño: 20,2 cm (202 mm.) por 12,6 cm (126 mm.); en menor cantidad, encontramos fichas que miden 12,5 cm (125 mm.) por 7,7 cm. (77mm).

Con respecto al tipo de escritura, la mayor parte son manuscritas y en un porcentaje menor el texto fue mecanografiado directamente sobre la cartulina o sobre un folio de papel blanco que originalmente se adosó al soporte de cartulina con pegamento, alfileres o clips. Mayoritariamente están escritas en una sola cara aunque en un treinta por ciento se escribió sobre ambas caras: frente y reverso de la cartulina.

Para la escritura se empleó tinta caligráfica negra y azul, lápiz de color negro y de color rojo. Los trazos también son de diferente grosor e intensidad de color.

Algunas fichas fueron escritas por Vega y otras por sus colaboradoras y discípulas; por esa razón se distinguen distintas caligrafías y se infiere que algunas fueron confeccionadas en el contexto del trabajo de campo y otras en gabinete⁶.



Fig. 2. Ficha 389, Bailecito. FDCV IIM. Esquema de la danza y estructura de los versos y las coplas.

⁶En algunas fichas figuran las iniciales de los nombres de las colaboradoras de Vega. Diana Fernández Calvo en una comunicación personal con la autora de este artículo, relata que Isabel Aretz, en una de las visitas al IIMCV, pudo reconocer algunos nombres inicializados en las fichas.